

LA BONNE NOUVELLE À VOLSTROFF



Bruno Ernst au milieu de ses joueurs. Photo RL

Ping Volstroff en finale !

Samedi, en coupe de la ville de Metz, l'équipe de tennis de table de Ping Volstroff engagée en championnat Cogep faisait simple figure d'outsider face à celle de Chielles, grand favori de la compétition. « Mais, dans un vrai esprit de coupe, nous avons réussi l'exploit en gagnant sur le score de 10 à 8 et nous accédons à la finale fixée au 25 avril prochain. C'est très gratifiant pour notre tout jeune club de se distinguer ainsi... » savoure Bruno Ernst, le président du club. Pour l'équipe fanion engagée en championnat FFTT, une victoire acquise à Manom (6-8) est synonyme d'exploit. Bref, malgré bien des craintes en début de saison, tout va finalement pour le mieux. Jeunes comme moins jeunes qui voudraient rejoindre ce club pour du tennis de table de loisir ou de compétition seront les bienvenus lors des séances d'entraînement, salle Arc-en-ciel les mardis (de 19 h à 20 h pour les enfants), les mardis et jeudis (de 20 h à 22 h pour les adultes).

INSCRIPTIONS À DISTROFF



Photo RL

1^{er} mai autour du ballon rond

La Jeunesse sportive de Distroff organise, jeudi 1^{er} mai prochain, à partir de 9 h, son traditionnel tournoi de football au stade municipal. Les équipes participantes seront composées de cinq joueurs plus les remplaçants, et devront compter dans leurs rangs au minimum un habitant de Distroff, ou un joueur du club au plus. L'âge est à préciser lors de l'inscription. Les crampons alu et les tacles sont interdits, les protège-tibias conseillés. L'inscription, au prix de 25 € par équipe, avec paiement à l'inscription, peut être effectuée jusqu'au vendredi 25 avril au 06 64 80 20 89 ou au 06 79 17 20 65. Buvette et restauration seront assurées sur place tout au long de la journée.

URGENCES

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances

(tél. 03 82 51 04 63).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacies
Tous secteurs : tél. 3237.

EN IMAGES

Intermède musical



GUENANGE. En solo ou en duo, à la flûte, à la guitare ou au piano, les élèves de l'école de musique de Bousse ont offert un véritable concert aux résidents des Glycines de Guénange. Ils étaient une dizaine d'apprentis musiciens, accompagnés de deux professeurs, Denis Meyer pour la flûte et Virginie Wintzer pour le piano, à agrémenter, plus d'une heure durant, l'après-midi des résidents. Avec un répertoire vaste et varié : musiques traditionnelles irlandaises, américaines, françaises, des airs classiques ou des compositions personnelles. Comme récompense, les enfants ont eu droit à un copieux goûter offert par la maison de retraite.

Aire de jeux protégée



OUDRENNE. Installée en septembre 2011, l'aire de jeux pour enfants de 3 à 8 ans n'avait pas de clôture et donnait accès aux animaux errants. Bertrand Vilbois, l'ouvrier communal, a posé un grillage protecteur. Son savoir-faire a permis de réduire le coût de l'opération qui s'élève néanmoins à près de 2 000 €.

Mme la présidente



GUENANGE. Mireille Schweitzer qui occupait déjà le poste de secrétaire a été nommée présidente du Comité des fêtes. Elle remplace à ce poste Sophie Leskiewicz qui ne souhaitait pas se représenter. Mme Schweitzer sera épaulée par Thierry Guépratte et Gérard Pollart, vice-présidents, Bernard Liégeois, trésorier, Luc Doladille, trésorier adjoint, François Albane, secrétaire et Fatima Kerdoune, secrétaire adjointe.

Le comité des fêtes a programmé une fête par mois environ. Prochains rendez-vous : le Salon de peinture et de sculpture le 13 avril, la fête de la Forêt le 18 mai, la Saint-Jean couplée avec la fête de la Musique le 21 juin et la fête de l'Ail le 31 août.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Inscriptions à la maternelle

Les inscriptions à l'école maternelle se feront mardi 22 avril de 13 h 30 à 17 h à l'école maternelle. Les enfants concernés sont ceux nés en 2011 pour les inscriptions en petite section, 2010 et 2009 pour les éventuels nouveaux arrivants. Les parents se muniront d'un certificat de radiation de l'ancienne école (pour les enfants déjà scolarisés), du carnet de santé et du livret de famille.

GUÉNANGE

L'habitat doit respirer

Pollution biologique, chimique, physique ou organique, pollution venue de l'extérieur, etc. Il y a de quoi traumatiser le citoyen normal qui se considère en parfaite sécurité chez lui.

Et pourtant... C'est en effet à une longue liste de dangers qu'ont eu droit les participants à la conférence sur la qualité de l'air intérieur organisée au centre social par la CLCV de Guénange. Une conférence organisée dans le cadre de la Semaine du développement durable, initiée par la communauté de communes de l'Arc mosellan (CCAM) et animée par Marie-France Cantisani.

C'est incroyable le nombre de dangers que recèle l'intérieur d'une maison : moisissures, acariens, légionelles, monoxyde de carbone, tabagisme, composants volatils contenus dans les mousses isolantes, dans les vernis, les colles, les cosmétiques, les produits d'entretien et même le papier, les encres, la peinture,

la moquette, le parquet, les meubles neufs, les oxydes d'azote dégagés par la cuisson ou le chauffage (au charbon, au bois, au fioul, au gaz), métaux lourds comme le plomb sans oublier la pollution venue de l'extérieur comme les pollens et la circulation automobile. La coupe est pleine, n'en jetez plus !

Aérer en grand

Première cause : l'humidité. Une humidité due principalement à... la respiration des occupants mais aussi à une volonté de trop bien faire : l'isolation optimale. De là un air trop confiné dans l'habitation et vicié. Et donc premiers remèdes : la ventilation et l'aération. Il faut ouvrir les fenêtres longuement, matin et soir, même par temps



Vigilance avec les plantes vertes : certaines peuvent effectivement jouer un rôle contre la pollution de nos maisons mais il faut bien les choisir. Photo RL

de pluie, même par grand froid, surtout dans la cuisine, la salle de bains, le lieu de séjour principal, la chambre à coucher.

Autres bons comportements : l'entretien régulier et le chauffage en continu afin de ne pas abaisser trop la température, même pendant une absence prolongée en hiver (garder par exemple le thermostat à 15 degrés). Car les effets sur la santé peuvent être graves : intoxications, irritations, conjonctivites, asthme, eczéma, maladies de peau, allergies, cancers... Surtout pour les personnes les plus fragiles : jeunes enfants, personnes âgées, fem-

mes enceintes et personnes à santé fragile en général.

Parmi les bons réflexes : ne pas fumer à l'intérieur, sécher le linge dans un local bien aéré ou dans le jardin (sauf si l'on est allergique aux pollens), ne pas multiplier les animaux domestiques dans la maison, préférer les moustiquaires aux insecticides, éviter les parfums de maison, bien choisir ses produits d'entretien et ne pas en abuser. Et si des moisissures se sont développées, il faut les éliminer sans tarder.

Des arguments de simple bon sens. Mais un homme averti en vaut deux.



Nous passons 80 % de notre temps dans un espace clos. Attention danger ! Photo RL

METZERVISSE

En attendant les bénévoles et la fête lorraine

L'association « Metzervisse, village lorrain », lors de son assemblée générale, a approuvé les bilans de l'exercice écoulé et les projets de l'association pour 2014 (voir RL du 13 mars).

Le renouvellement du comité a confirmé les sortants, qui se représentaient, et le bureau est en ordre de marche avec Roselyne Velasco reconduite à la présidence ; Jean Heckel, vice-président ; Josette Weiten, trésorière ; Francis Froschard, secrétaire et Hélène Magard, secrétaire adjointe ; Salvatore La Rocca, Jacques Kleiser, Nicole Hemmer, Daniel Franquin, Maryse Meyer, Joaquim De Olivera, Vincent Campisi et Anne Dossin sont assesseurs.

Une bonne partie de la réunion a été consacrée à la fête lorraine des 23 et 24 août, sur le thème Jour de fête, décliné au travers des anciens manèges et animations de village d'autrefois, ainsi que la Libération avec le concours de

l'association Moselle River 1944. Les petits comités spécifiques ayant déjà bien œuvré, il reste maintenant à trouver des bénévoles, car en ce week-end exceptionnel où des milliers de visiteurs sont attendus, ce sont environ deux cents "petites mains" qui sont à l'ouvrage pour assurer la rete-

nue des stands, la restauration, la coordination avec les exposants ou encore avec l'animation.

Une réunion est d'ores et déjà programmée le vendredi 6 juin à destination de celles et ceux qui souhaitent s'investir dans cet événement phare du chef-lieu de canton.



C'est déjà toute une équipe qui travaille pour la grande fête lorraine d'août. Les bénévoles sont attendus ! Photo RL

Agneaux de Pâques des confirmands

Les jeunes confirmands de la communauté de paroisses Saint Maximilien Kolbe préparent une retraite en Normandie du 23 au 26 juillet prochains. Pour les aider à financer ce projet, des gateaux agneaux de Pâques sont proposés à la vente, au prix de 5,50 € l'unité.

Pour passer commande dès à présent, contacter un membre de l'équipe d'animation pastorale, ou au 06 63 98 87 70 ou 03 82 56 92 97.

VOLSTROFF

Thé dansant

Le club des Sans soucis propose un bon moment de convivialité le dimanche 6 avril, de 14 h à 18 h, en la salle Arc-en-ciel, sous forme de thé dansant. L'entrée à 7 € comprend une boisson au choix.

BERTRANGE-IMELDANGE

Les amis du Temps libre



L'association est ouverte à tous ceux qui le désirent. Photo RL

L'association Les Amis du temps libre fraîchement créée prend en charge les aînés et les personnes disposant de temps libre qui se retrouvent les lundis et jeudis après-midi, dans les salles associatives. Les membres de l'association, surnommée "les fourmis", se sont mis à pied d'œuvre pour organiser jeux de cartes, "café klatsch", parties de dames, de domino ou de Scrabble ou simple discussion afin de tisser du lien social.

Pour la présidente et la vice-présidente, il est important d'assurer le bon déroulement des activités pour les nouveaux membres de l'association. Elles se rappellent du temps où, dans un village, tout le monde se connaissait, se retrouvait pour "taper le carton" comme on disait à l'époque. « Dans notre société pourtant si riche en mode de communication, nous sommes en manque de communication entre les êtres. Terrible paradoxe ».

Avec le soutien du maire et de la municipalité, qui prête les salles pour les accueillir, les Amis du Temps Libre espèrent devenir indispensables pour toutes les personnes voulant s'investir dans la collectivité.

Le jeudi 25 mars dernier, dans le cadre de la Journée de la femme, toutes les dames présentes au repas mensuel à la salle Jacques-Martin ont été mises à l'honneur, et tout particulièrement les grands-mères, par Aïcha Orgel, présidente et Chantal Simon.

L'équipe a profité de la journée gastronomique pour rappeler les dates des prochains repas : les jeudis 17 avril (spécial Pâques), le 22 mai (fête des Mères) le 26 juin (fête des Pères), sans oublier la croisière sur le Rhin avec visite de la cité de Rudesheim, le vendredi 13 juin prochain.

Inscriptions : Aïcha
au 06 50 11 12 01
ou Chantal
au 06 71 23 58 02.

EN BREF

Inscriptions à l'école élémentaire

Bertrange-Imeldange : la directrice de l'école élémentaire de Bertrange enregistrera les inscriptions pour la rentrée prochaine le lundi 7 avril de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30 pour les noms de famille de A à L et le lundi 14 avril de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30 pour les noms de famille de M à Z.

Sont concernés les élèves nés en 2008 pour l'entrée au cours préparatoire, ainsi que les nouveaux résidents devant fréquenter l'école élémentaire.

Se munir : des documents confiés complétés recto verso, du livret de famille et du carnet de santé. Pour les enfants domiciliés dans une autre commune, se munir de plus d'une demande de dérogation et d'un certificat d'inscription (les deux à se procurer en mairie de Bertrange). Pour les enfants fréquentant cette année une autre école élémentaire, se munir de plus d'un certificat de radiation (à se procurer à l'école d'origine) et d'un certificat d'inscription (à se procurer en mairie de Bertrange).

Tournée annuelle des points d'eau incendie

Bertrange-Imeldange : il est fortement recommandé aux Bertrangeois de ne pas effectuer de lessive aujourd'hui samedi et demain dimanche.

En effet, à l'occasion de la tournée annuelle de contrôle des poteaux d'incendie sur la commune, le centre d'intervention des sapeurs-pompiers effectue des manœuvres qui risquent de perturber la qualité de l'eau distribuée, notamment en la colorant, voire même d'occasionner des ruptures de canalisations.

Family Day

Bertrange-Imeldange : l'Association des parents d'élèves propose de venir jouer en famille, le dimanche 13 avril, à 10 h 30, à la salle Jacques-Martin.

Au programme : jeux en binôme enfant/parent (tir à la corde, course en sac, course à la cuillère...), chasse aux œufs pour les petits, chasse aux œufs pour les grands et des surprises. Restauration sur place. Réservations jusqu'au mercredi 9 avril.

Renseignements
au 06 73 37 10 83.

MONNEREN

Coupe de courant

ErDF va réaliser sur le réseau de distribution des travaux qui entraîneront une ou plusieurs coupures d'électricité, rue de la Gare, mercredi 23 avril.

On prendra les précautions d'usage.

STUCKANGE

Réunion du conseil municipal

Les nouveaux élus sont convoqués dès lundi 7 avril à 20 h 30 en mairie avec huit points à l'ordre du jour, dont la détermination des indemnités du maire et des adjoints ainsi que la désignation des délégations à ceux-ci, de même que l'élection des représentants aux différentes instances ainsi qu'au centre communal d'action sociale.